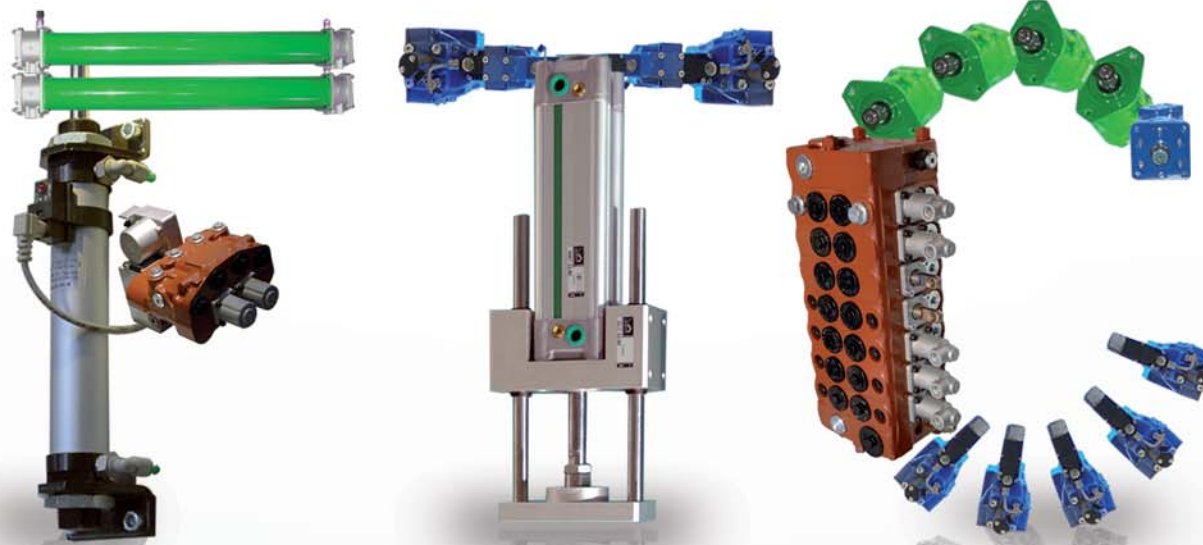


TECHNOLOGY  
EXHIBITIONS  
WEEK



FTC 2010. Così non l'avete mai vista. / *FTC 2010. You've never seen it this way.* / FTC 2010. Ganz neu gestaltet.



Biennale Internazionale di Trasmissioni di Potenza Fluida e Meccatronica  
*Biennial International Fluid Power and Mechatronics Exhibition*  
Zweijährliche Internationale Fachmesse für strömungstechnische Antriebe und Mechatronik

**fieramilano**, Rho

**4-7 Maggio/ May/ Mai 2010**

In contemporanea / *Concurrently with* / Gleichzeitig mit



Biennale Internazionale di Automazione, Strumentazione, Microelettronica e ICT per l'Industria  
*Biennial International Automation, Instrumentation, Microelectronics and ICT for Industry Exhibition*  
Zweijährliche Internationale Fachmesse für Automatisierung, Instrumentierung, Mikroelektronik und ICT für die Industrie



Biennale Internazionale di Trasmissioni Meccaniche, Motion Control e Meccatronica  
*Biennial International Mechanical Transmission, Motion Control and Mechatronics Exhibition*  
Zweijährliche Internationale Fachmesse für mechanische Antriebe, Motion Control und Mechatronik

Con il patrocinio di / *Endorsed by* / Unter der Schirmherrschaft von



AssoAutomazione  
Associazione Italiana  
Automazione e Misura



Associata a / *Member of* / Mitglied von



Promossa da / *Promoted by* / Gefördert von



Organizzata da / *Organized by* / Organisiert von



# INNOVARE PER COMPETERE

Questo il *leit-motiv* di Fluidtrans Compomac 2010, da sempre punto di riferimento per la componentistica industriale, il contesto più giusto per **incontrare tecnici, progettisti, costruttori di macchine, impianti e sistemi** e confrontarsi sulle scelte più opportune per ricominciare a crescere.

Nel mercato globale, infatti, solo la scelta coraggiosa di **investire in innovazione e ricerca** può garantire un ritorno positivo in termini di competitività ed efficienza energetica e produttiva ai diversi comparti industriali.

Un appuntamento strategico, sullo sfondo di un mercato di eccellenza come quello italiano, che si conferma secondo in Europa e quinto nel mondo, costruito **ascoltando le esigenze delle aziende e con il diretto coinvolgimento delle maggiori realtà associative italiane ed europee e di prestigiosi rappresentanti del mondo scientifico e accademico**, che, grazie al loro know-how e alla loro esperienza, sono impegnati a dar vita a un appuntamento di altissimo livello tecnico.



# INNOVATE TO COMPETE

*Such is the leitmotiv of Fluidtrans Compomac 2010, the show that is acknowledged as the unrivalled platform for industrial components. That is the unmissable venue where to meet technicians, engineers and manufacturers of machinery, installations and systems, and to exchange insights on the best options to turn round business conjuncture.*

*The global market offers no other alternative but to invest in innovation and R&D to secure returns in terms of competitiveness, energy-saving efficiency and productivity in the different branches of industry.*

*A major date, set on a backdrop of excellence provided by an Italian market that ranks as Europe's second best and as the world's fifth. A gathering tailored to the exigencies of the business community and organized in close co-operation with the main Italian and European trade associations of the industry, and with the R&D community and universities, who, thanks to their knowledge and experience, have contributed to making the event a top-notch platform for fast-forward technology.*



# INNOVATION ZUR WETTBEWERBSFÄHIGKEIT

Das ist das *Leitmotiv* für die Fluidtrans Compomac 2010, die seit eh und je Bezugspunkt für die Branche der Industriekomponenten ist. Das ist der optimale Rahmen, um **Techniker, Planer, Hersteller von Maschinen, Anlagen und Systemen zu treffen** und einen Austausch über die geeignetsten Entscheidungen für den Aufschwung zu führen. Auf dem globalen Markt kann nur die mutige Entscheidung für **Investitionen in Innovation und Forschung** hinsichtlich Wettbewerbsfähigkeit, Energieeffizienz und Produktivität für die verschiedenen Industriezweige erfolgreich sein. Ein strategischer Termin, der auf einem Exzellenzmarkt, d.h. dem in Europa an zweiter Stelle und weltweit an fünfter Stelle stehenden italienischen Markt, basiert. Ein Termin, der **entsprechend den Erfordernissen der Firmen** und bei **direkter Einbeziehung** der **bedeutendsten italienischen und europäischen Verbände** sowie **renommierter Vertreter der Wissenschaft und akademischen Welt** gestaltet wird, die dank ihrem Know-how und ihrer Erfahrung bestrebt sind, ein Event auf höchstem, technischem Niveau ins Leben zu rufen.



# LA PROPOSTA ESPOSITIVA

Prima manifestazione in Italia e seconda al mondo per il suo settore, Fluidtrans Compomac è la vetrina di riferimento dell'evoluzione della **potenza fluida** e della **meccatronica**.

Componenti oleodinamici, componenti pneumatici, tecniche e tecnologie di trattamento e utilizzo dell'aria compressa e del vuoto, fluidi, strumentazione di analisi e controllo, materiali e software di progettazione e calcolo: in un solo contesto una vetrina altamente specializzata di prodotti, sistemi e opportunità applicative tecnologicamente all'avanguardia, in grado di assicurare a tutti i settori industriali di impiego un contributo insostituibile per ottenere efficienza energetica e produttiva, alte prestazioni, affidabilità, rispetto dell'ambiente\*.

\* Fonte Demoskopiea - indagine visitatori: il 71% del campione italiano e l'83% di quello straniero si dichiara soddisfatto della completezza dell'offerta di Fluidtrans Compomac. L'80% degli intervistati, inoltre, ritiene che la fiera sia uno strumento importante per l'aggiornamento professionale

# THE LINEUP

*Fluidtrans Compomac is Italy's topmost event in its field and ranks second worldwide. It is the unrivalled showcase for **fluid power and mechatronics**.*

*Spanning hydraulics and pneumatics components, compressed air treatment and air-tight techniques and technology, fluids, control and analysis instrumentation, computing and engineering software and materials, this highly specialised one-stop-shop showcases groundbreaking products, systems and solutions that can ensure any number of user industries energy efficiency, productivity, top-rate performance dependability and low environment impact\*.*

\* Source Demoskopiea – visitors survey: 71% of the Italian sample and 83% of the foreign nationals sample declared they were satisfied by the exhaustiveness of the exhibit lineup at Fluidtrans Compomac. Also, 80% of the visitors surveyed views the fair as an important means to update professional skills.

# DAS MESSEANGEBOT

Als führende Messe in Italien und zweitplatziertes Branchenevent weltweit ist die Fluidtrans Compomac der Leitschauplatz für die Entwicklung der **strömungstechnischen Leistung** und **Mechatronik**. Öldynamik-Komponenten, Pneumatik-Komponenten, Aufbereitungstechniken und -technologien und Einsatz von Druckluft und Vakuum, Fluide, Analyse- und Kontrollgeräte, Materialien und Planungs- sowie Berechnungssoftware: in einem einzigen Rahmen ist das ein hoch spezialisierter Schauplatz für Produkte, Systeme und technisch hoch entwickelte Systeme und Applikationen, die allen industriellen Anwendungszweigen einen unersetzbaren Beitrag zur Erzielung der Energie- und Produktionseffizienz, hoher Leistungen, Zuverlässigkeit und Umweltfreundlichkeit leisten\*.

\* Quelle Demoskopiea – Besucherumfrage: 71% der befragten Italiener und 83% der befragten Ausländer erklären, dass sie mit dem alleseitigen Angebot der Fluidtrans Compomac zufrieden sind. 80% der Befragten sind des weiteren der Auffassung, dass die Messe ein wichtiges Mittel für die berufliche Weiterbildung ist.

## L'ISOLA TEMATICA SULL'INNOVAZIONE

Un approfondimento verticale e sinergico delle tematiche più innovative del momento trova nell'“**isola dell'innovazione**” un modo diverso e flessibile, dinamico e interattivo di interfacciarsi con il visitatore offrendo occasione di aggiornamento professionale e dimostrando “sul campo” potenzialità, vantaggi, performance che le tecnologie più innovative sono in grado di offrire nei differenti campi applicativi.

Il tutto grazie al contributo di importanti **laboratori universitari, divisioni R&D di grandi aziende e spin-off che operano nei distretti di ricerca**. Una sintesi dell'eccellenza tecnologica *made in Italy*, con importanti esempi di “innovazione spinta”: dalla robotica avanzata alle nanotecnologie, dai nuovi materiali alle più innovative tecnologie software. Uno sguardo sull'innovazione di domani e un'opportunità di fornire formazione di alto livello tecnico-scientifico.



## MANUTENZIONE INDUSTRIALE

Sempre più strategica - dalla fase di progettazione dei singoli componenti fino al loro smaltimento - **la manutenzione industriale** trova occasione di approfondimento direttamente all'interno di Fluidtrans Compomac, con soluzioni specifiche per la potenza fluida e la meccatronica in ogni contesto applicativo. Una risposta alla crescente domanda di formazione e aggiornamento degli operatori, emersa con chiarezza dall'indagine Demoskoepa\*: **circa l'80% dei visitatori della manifestazione ha dichiarato interesse per la manutenzione**, sempre più coinvolta nell'ottenimento di maggiore produttività, sicurezza, efficienza dei servizi, rispetto dell'ambiente.

\* Indagine effettuata nel 2009 su un campione visitatori Italia/estero delle ultime edizioni

## THEMED ISLAND FOCUSES ON INNOVATION

*Dedicated to the vertical discovery and display of the more innovative advances of the moment, the “**island of innovation**” offers a flexible and different manner to interact and bounce off ideas with trade visitors, who, in turn, will get a chance to update their knowledge and skills by seeing in operation the potentials and advantages offered by vanguard technology when employed in the different fields of application.*

*All of this was made possible thanks to the contribution of important **university labs, R&D divisions of major companies and spin-offs that operate in research**. The lineup reflects the excellence of Italian made technology and highlights trail-blazing innovation, from advanced robotics to nanotechnology, from new materials to exciting new software. A glimpse on the technology of tomorrow and an opportunity to disseminate high-level skills and knowledge.*



## INDUSTRIAL MAINTENANCE

*Maintenance plays an increasingly crucial role – from the early stage of engineering of the single components right down to their disposal – and it is given prominence inside Fluidtrans Compomac, with a range of specific exhibits for fluid power and mechatronics in every field of application.*

*It is an answer to the growing request for training and learning expressed by visitors, as emerged clearly from the Demoskoepa\* survey: about **80% of visitors at the show expressed interest in maintenance**, an industry increasingly geared to enhancing productivity, safety, service efficiency and green friendliness.*

\* Survey conducted in 2009 on a sample of Italian and foreign national visitors at the last editions.

## THEMENINSEL DER INNOVATION

Die „**Insel der Innovation**“ zur vertikalen, synergetischen Vertiefung der momentan innovativsten Themen verkörpert eine andersartige, flexible, dynamische und interaktive Art der Beziehungen zum Besucher; die Gelegenheit zur beruflichen Weiterbildung gibt und das Potential, die Vorteile und Performance, die die innovativsten Technologien in den einzelnen Anwendungsbereichen zu bieten in der Lage sind, auf praktische Weise veranschaulicht. Dies war dank dem Beitrag bedeutender **Universitätslabors, der Forschungs- und Entwicklungsabteilungen großer Unternehmen und Spin-offs, die in den Forschungsdistrikten wirken**, möglich. Das ist ein Gesamtbild der technologischen Exzellenz *Made in Italy* mit bedeutenden Beispielen der Innovation auf höchstem Niveau, von der hoch modernen Robotik zu den Nanotechnologien, von den neuen Materialien zu den innovativsten Software-Technologien. Ein Blick auf die Innovation von morgen und eine Gelegenheit für ein Weiterbildungsangebot auf hohem wissenschaftlich-technischem Niveau.



## INDUSTRIEWARTUNG

Die **Industriewartung**, die ständig an strategischer Bedeutung gewinnt – ausgehend von der Planung der einzelnen Komponenten bis zu ihrer Entsorgung – wird direkt innerhalb der Fluidtrans Compomac mit spezifischen Lösungen für die strömungstechnische Leistungserzeugung und Mechatronik für jeden Anwendungsbereich Gelegenheit zur Vertiefung des Wissenstandes bieten. Damit wird dem steigenden Bedarf an Aus- und Weiterbildung der Fachleute Rechnung getragen, der eindeutig aus der Umfrage von Demoskoepa\* hervorging: **etwa 80% der Messebesucher haben ihr Interesse für die Wartung erklärt**, die immer stärker zur Erzielung einer höheren Produktivität, Sicherheit, Dienstleistungseffizienz und Umweltfreundlichkeit beiträgt.

\* Im Jahr 2009 angestellte Recherche anhand einer ausgewählten Zahl von italienischen und ausländischen Besuchern der letzten Veranstaltungen.

## I PLUS: ESPERIENZA E KNOW-HOW

Fortemente sostenuto da promotori e organizzatori, che hanno scelto di investire nell'evento puntando soprattutto sul rafforzamento e la crescita del suo ruolo in ambito internazionale, il progetto Fluidtrans Compomac 2010 nasce anche grazie al prezioso contributo del **Comitato Tecnico-Scientifico di manifestazione**.

Le **maggiori associazioni nazionali ed europee** - Assofluid, CETOP, AIPI, ANIE-Assoautomazione, EPTDA - **esperti di settore** appartenenti al mondo dei media e prestigiosi rappresentanti del **mondo accademico e della ricerca universitaria** hanno messo il loro know-how e la loro profonda conoscenza del mercato a servizio dell'evento, offrendo un contributo prezioso



e altamente specialistico nella stesura del progetto strategico e nella definizione e progettazione delle iniziative tematiche.

Una collaborazione importante, che garantisce inoltre l'alto livello tecnico-scientifico del **programma formativo** che arricchirà la manifestazione. Un'opportunità in più per fare di Fluidtrans Compomac l'appuntamento dell'anno in cui confrontarsi sullo stato dell'arte del mercato, ma soprattutto per incontrare i settori di applicazione di riferimento e dimostrare - grazie al contributo di **speaker internazionali** di grande credibilità - i sostanziali vantaggi in termini di efficienza e competitività che solo le tecnologie più innovative e i materiali di ultima generazione sono in grado di offrire.

## ABOVE AND BEYOND: EXPERIENCE AND KNOWLEDGE

*Created at the urging of promoters and organizers who staked their efforts on the event and banked, first and foremost, on its international outreach, Fluidtrans Compomac 2010 also benefits from the courtesy support of the **Technical and Scientific Board**.*

*The **major national and European associations** - Assofluid, CETOP, AIPI, ANIE-Assoautomazione, EPTDA - **industry analysts and famed researchers from R&D university departments** are participating in the event and will be featured to share their insights and knowledge on their respective markets of competence, help chart strategic scenarios and outline topical issues.*



*Such collaboration will contribute to making the **tutorial programme** featured at the show an enriching experience. It is an opportunity to make Fluidtrans Compomac the event of the year, the place where to size up state-of-the-art market technology and, above all, where to get first-hand contact with fields of application of interest and display – thanks to the contribution of renowned **international speakers** – the potentials, in terms of efficiency and competitiveness, that only trail-blazing technology and new generation materials can deliver.*

## DIE PLUSPUNKTE: ERFAHRUNG UND KNOW-HOW

Die Entstehung des Projekts Fluidtrans Compomac 2010, das intensiv von den Förderern und Veranstaltern unterstützt wird, die sich für die Investition in dieses Event entschieden haben, und vor allem auf die Stärkung und das Wachstum seiner Rolle auf internationaler Ebene setzen, ist auch dem wertvollen Beitrag des **wissenschaftlich-technischen Ausschusses der Messe** zu verdanken.

Die **bedeutendsten nationalen und europäischen Verbände** - Assofluid, CETOP, AIPI, ANIE-Assoautomazione, EPTDA - **Branchenexperten** der Medien und renommierte Vertreter der **akademischen Welt und Universitätsforschung** haben ihr Know-how und ihre eingehende Kenntnis des Marktes dem Event zur Verfügung gestellt und damit einen wertvollen



hoch spezialisierten Beitrag zur Erstellung des strategischen Projektes und zur Festlegung und Planung der themenspezifischen Initiativen geleistet.

Das ist eine wichtige Zusammenarbeit, die zudem das hohe wissenschaftlich-technische Niveau des **Aus- und Weiterbildungsprogramms** der Messe gewährleistet und die Messe bereichern wird. Eine zusätzliche Gelegenheit, um die Fluidtrans Compomac zum Termin des Jahres werden zu lassen, der Anlass zum Austausch über den Stand des Marktes, aber vor allem zum Einblick in die Bezugsanwendungsbereiche sowie - dank dem Beitrag **internationaler, renommierter Referenten** - zur Veranschaulichung der wesentlichen Vorteile hinsichtlich Effizienz und Wettbewerbsfähigkeit gibt, die nur die innovativsten Technologien und Materialien der jüngsten Generation zu bieten in der Lage sind.

# IL VISITATORE FLUIDTRANS COMPOMAC

# FLUIDTRANS COMPOMAC: FACTS AT A GLANCE

# DIE BESUCHER DER FLUIDTRANS COMPOMAC

**37.970**

operatori  
*operatives*  
Fachbesucher

**87**

Paesi  
*Countries*  
Ländern

**28%**

esteri da  
*foreign nationals from*  
Ausländer aus

## Posizione in azienda dei visitatori / Visitors by job title Die Hauptfunktionen im Unternehmen %

Direttore commerciale, marketing, vendite e acquisti <i>Commercial, Marketing, Sales, Purchasing Manager</i> Handels-, Marketing-, Vertriebs- bzw. Einkaufsdirektor	<b>27,51</b>
Titolare, direttore generale <i>Owner, General Manager</i> Inhaber, Generaldirektor	<b>25,56</b>
Direttore tecnico, responsabile progettazione, responsabile R&S, consulente <i>Technical Director, Engineering Officer, R&amp;D Officer, Consultant</i> Technischer Direktor, Planungsleiter, Leiter für Forschung & Entwicklung, Berater	<b>20,00</b>
Direttore produzione, manutenzione, responsabile qualità <i>Production Director, Maintenance, Quality Officer</i> Direktor für Produktion, für Wartung, Qualitätsleiter	<b>6,07</b>

## Settori di interesse dei visitatori / Visitors by industry of interest / Interessenbereiche der Besucher %

Trasmissioni e componenti oleoidraulici <i>Hydraulic Transmissions and Components</i> Antriebe und Ölhydraulik-Komponenten	<b>56,71</b>
Trasmissioni e componenti pneumatici <i>Pneumatic Transmissions and Components</i> Antriebe und Pneumatik-Komponenten	<b>45,37</b>
Sistemi di automazione, azionamenti e controllo <i>Automation, Drives and Control Systems</i> Automatisierungssysteme, Betätigungs- und Kontrollsysteme	<b>34,26</b>
Diagnostica e manutenzione <i>Diagnostics and Maintenance</i> Diagnostik und Wartung	<b>31,86</b>
Trasmissioni di potenza e componenti meccanici <i>Mechanical Power Transmission and Components</i> Leistungsantriebe und mechanische Komponenten	<b>27,49</b>
Produzione, distribuzione e trattamento aria compressa <i>Compressed Air Production, Distribution and Treatment</i> Erzeugung, Verteilung und Aufbereitung von Druckluft	<b>26,76</b>
Tecnologia del vuoto / <i>Vacuum Technology</i> / Vakuum-Technologie	<b>18,17</b>

Componenti elettronici <i>Electronic Components</i> Elektronik-Komponenten	<b>17,85</b>
Componenti elettrici ed elettromeccanici <i>Electric and Electromechanical Components</i> Elektrische und elektromechanische Komponenten	<b>17,13</b>
Software per progettazione <i>Software for Engineering Design</i> Planungssoftware	<b>10,86</b>
Altro / <i>Other</i> / Anderes	<b>10,62</b>

Tutti i dati qualitativi sono relativi al visitatore 2008 e sono disponibili on line sul sito [www.fieremostre.it](http://www.fieremostre.it). Il totale supera 100 per risposte multiple.  
*All data refer to visitors 2008 and are available online at www.fieremostre.it. The total may be superior to 100 for multiple answers.*  
Alle qualitativen Daten bezüglich der Besucher des Jahres 2008 sind online auf der Website [www.fieremostre.it](http://www.fieremostre.it) einsehbar. Die Gesamtzahl überschreitet 100 aufgrund von Mehrfachantworten.

# TECHNOLOGY EXHIBITIONS WEEK 2010: IL FUTURO NON ASPETTA!

Anche l'edizione 2010 di Fluidtrans Compomac è parte della **TEW-Technology Exhibitions Week**, insieme a **BIAS** (Biennale Internazionale dell'Automazione, Strumentazione, Microelettronica e ICT per l'Industria) e **Mechanical Power Transmission & Motion Control** (Biennale Internazionale di Trasmissioni Meccaniche, Motion Control e Meccatronica).  
Tre eventi **altamente specializzati**, rivolti a **mercati verticali** e supportati da **campagne di promozione specifiche e profilate per target**, la cui contemporaneità e sinergia, in un contesto industriale che richiede sempre più flessibilità e convergenza di competenze sia tecniche che manageriali, è ampiamente apprezzata dagli operatori in visita.

# TECHNOLOGY EXHIBITIONS WEEK 2010: THE FUTURE IS HERE!

Once again in 2010 Fluidtrans Compomac will be part of the **Technology Exhibitions Week**, together with **BIAS** (Biennial International Automation, Instrumentation, Microelectronics and ICT for Industry Exhibition) and **Mechanical Power Transmission & Motion Control** (Biennial International Mechanical Transmissions, Motion Control and Mechatronics Exhibition).  
*Three highly specialized events aimed at vertical markets and supported by target-specific promotion campaigns launched concurrently and in synergy, in an industrial context that calls for ever more flexibility and convergence of competence both technical and managerial, meet with the satisfaction of all visitors.*  
*Fluid power, motion control, mechatronics, electronics, industrial automation,*

# TECHNOLOGY EXHIBITIONS WEEK 2010: DIE ZUKUNFT WARTET NICHT!

Auch die Fluidtrans Compomac 2010 ist zusammen mit der **BIAS** (Zweijährliche Internationale Fachmesse für Automatisierung, Instrumentierung, Mikroelektronik und ICT für die Industrie) und der **Mechanical Power Transmission & Motion Control** (Zweijährliche Internationale Fachmesse für mechanische Antriebe, Motion Control und Mechatronik) Bestandteil der **TEW-Technology Exhibitions Week**.

Drei **hoch spezialisierte** Events für die **vertikalen Märkte**, die mit **spezifischen und zielgruppenorientierten Promotion-Kampagnen** gefördert werden und deren gleichzeitige Ausrichtung und Synergien in einem industriellen Rahmen,



Potenza fluida, motion control, meccatronica, elettronica, automazione industriale, soluzioni manutentive per offrire ai differenti settori dell'industria di processo e manifatturiera maggiore efficienza, competitività, performance, sicurezza, flessibilità, ottimizzazione dei costi, rispetto dell'ambiente. Il contesto giusto per dimostrare che l'innovazione tecnologica è una delle chiavi della ripresa.

*maintenance solutions, tailored to offer the different branches of process and manufacturing industry higher efficiency, competitiveness, superior performance, safety, flexibility, cost optimisation and environmental protection. The right venue to show that high-tech innovation is one of the gateways to economic recovery.*

der zunehmend Flexibilität und Konvergenz von technischen sowie Managementkompetenzen erfordert, seitens der Fachbesucher allseitig geschätzt wird.  
Strömungstechnische Leistung, Motion Control, Mechatronik, Elektronik, Industrieautomatisierung und Lösungen für die Wartung, die den unterschiedlichen Zweigen der verarbeitenden und Prozessindustrie höhere Effizienz, Wettbewerbsfähigkeit, Leistungsfähigkeit, Sicherheit, Flexibilität, Kostenoptimierung und Umweltfreundlichkeit bieten - das ist der geeignetste Rahmen, um zu zeigen, dass die technische Innovation der Schlüssel zum Aufschwung ist.

Segreteria organizzativa  
Organizing Secretariat  
Veranstaltungsbüro



Piazzale Carlo Magno, 1 - 20149 Milano - Italy  
tel +39 02 49976245 - 6239 / +39 02 40922400 - fax +39 02 49976251 / +39 02 40922450  
promo.ftc@fieremostre.it - www.fieremostre.it